

Mrk

Chapter 10

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

- 1 Καὶ ἐκεῖθεν ἀναστὰς, ἔρχεται εἰς τὰ ὄρια τῆς Ἰουδαίας, καὶ πέραν
และ จาก-ที่นั่น ทรง-ลุกขึ้น เสด็จมา ไป-ยัง เขต แดน ของ แคว้น-ยูเดีย และ ฟาก-โน้น
[G2532](#) [G1564](#) [G0450](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3725](#) [G3588](#) [G2449](#) [G2532](#) [G4008](#)
- τοῦ Ἰορδάνου. καὶ συμπορεύονται πάλιν ὄχλοι πρὸς αὐτόν, καὶ ὡς
ของ แม่น้ำ-จอร์แดน และ มา-รวมกัน อีก ผุ้จชช เข้ามา-หา พระองค์ และ ตามที่
[G3588](#) [G2446](#) [G2532](#) [G4848](#) [G3825](#) [G3793](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5613](#)
- εἰώθει πάλιν εἰδίδασκεν αὐτούς.
ทรง-เคย อีก ทรง-สอน พวกเขา
[G1486](#) [G3825](#) [G1321](#) [G0846](#)

และพระองค์ได้ทรงลุกขึ้นเสด็จไปจากที่นั่น และเข้าไปในเขตแดนของแคว้นยูเดีย ไปตามทางแม่น้ำจอร์แดนฟากข้างโน้น และประชาชนพากันมาหาพระองค์อีก และตามที่พระองค์ทรงเคยทำนั้น พระองค์ทรงสั่งสอนพวกเขาอีก

- 2 Καὶ προσελθόντες, Φαρισαῖοι ἐπηρώτων αὐτόν, εἰ ἔξεστιν ἀνδρὶ γυναῖκα
และ เข้ามา-หา พวก-ฟาริสี ทูลถาม พระองค์ ว่า อนุญาต-หรือ สามี ภรรยา
[G2532](#) [G4334](#) [G5330](#) [G1905](#) [G0846](#) [G1487](#) [G1832](#) [G0435](#) [G1135](#)
- ἀπολῦσαι, πειράζοντες αὐτόν.
หย่า ทดสอบ พระองค์
[G0630](#) [G3985](#) [G0846](#)

และพวกฟาริสีมาหาพระองค์ และถามพระองค์ว่า ผู้ชายจะหย่าภรรยาของตนเป็นการถูกต้องตามพระราชบัญญัติหรือไม่ โดยยกถลงพระองค์

- 3 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτοῖς, Τί ὑμῖν ἐνετείλατο Μωϋσῆς;
(ส่วน) แล้ว ทรง-ตอบ ตรัส แก่-พวกเขา อะไร พวกท่าน สั่ง-ไว้ โมเสส
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G4771](#) [G1781](#) [G3475](#)

และพระองค์ทรงตอบและตรัสกับพวกเขาว่า โมเสสได้บัญชาพวกท่านไว้ว่าจะอะไร

- 4 οἱ δὲ εἶπαν, Ἐπέτρεψεν Μωϋσῆς βιβλίον ἀποστασίου γράψαι, καὶ
(ส่วน) แล้ว กล่าว อนุญาต โมเสส หนังสือ หย่าร้าง เขียน และ
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G2010](#) [G3475](#) [G0975](#) [G0647](#) [G1125](#) [G2532](#)
- ἀπολῦσαι.
หย่า
[G0630](#)

และพวกเขากล่าวไว้ว่า โมเสสอนุญาตให้ทำหนังสือแห่งการหย่า และให้หย่าภรรยาได้

- 5 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Πρὸς τὴν σκληροκαρδίαν ὑμῶν,
(ส่วน) แล้ว พระเยซู ตรัส แก่-พวกเขา เพราะ ความ แข็งกระด้าง-ใจ ของ-พวกท่าน
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4641](#) [G4771](#)
- ἔγραψεν ὑμῖν τὴν ἐντολὴν ταύτην;
ท่าน-เขียน ให้-พวกท่าน (ซึ่ง) บัญญัติ นี้
[G1125](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1785](#) [G3778](#)

และพระเยซูทรงตอบและตรัสกับพวกเขาว่า โมเสสได้เขียนข้อบังคับนี้เพราะเหตุความแข็งกระด้างแห่งใจของท่านทั้งหลาย

6 ἀπὸ δὲ ἀρχῆς κτίσεως, ἄρσεν καὶ θήλυ ἐποίησεν αὐτούς.
จาก แต่ เริ่มต้น สร้าง-โลก ชาย และ หญิง ทรง-สร้าง พวกเขา
[G0575](#) [G1161](#) [G0746](#) [G2937](#) [G0730](#) [G2532](#) [G2338](#) [G4160](#) [G0846](#)

แต่ตั้งแต่เริ่มแรกแห่งการเนรมิตสร้างนั้น พระเจ้าได้ทรงสร้างพวกเขาให้เป็นชายและหญิง

7 ἔνεκεν τούτου, καταλείπει ἄνθρωπος τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ τὴν μητέρα,
เพราะเหตุ นี้ จะ-ละ ผู้ชาย (ซึ่ง) บิดา ของ-เขา และ (ซึ่ง) มารดา
[G1752](#) [G3778](#) [G2641](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#)

καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ,
และ จะ-ผูกพัน กับ (ซึ่ง) ภรรยา ของ-เขา
[G2532](#) [G4347](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#)

เพราะเหตุนี้ผู้ชายจะจากบิดาและมารดาของเขา และไปผูกพันเข้ากับภรรยาของเขา

8 καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν; ὡστε οὐκέτι εἶσιν δύο, ἀλλὰ
และ จะ-เป็น ทั้ง สอง เป็น นี้อ เดียวกัน ดังนั้น ไม่-อีกต่อไป เป็น สอง แต่
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1417](#) [G1519](#) [G4561](#) [G1520](#) [G5620](#) [G3765](#) [G1510](#) [G1417](#) [G0235](#)

μία σάρξ.
หนึ่ง เนื้อ-เดียว
[G1520](#) [G4561](#)

และเขาก็จงจะเป็นเนื้ออันเดียวกัน ดังนั้นเขาก็จงสองจึงไม่เป็นสองต่อไป แต่เป็นเนื้ออันเดียวกัน

9 ὁ οὖν ὁ Θεὸς σπένδει ζευξεν, ἄνθρωπος μὴ χωρίζεται.
สิ่ง-ที่ ดังนั้น (ซึ่ง) พระเจ้า ทรง-ผูกพัน-ไว้ มุขยย์ อย่า พრაก-จากกัน
[G3739](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4801](#) [G0444](#) [G3361](#) [G5563](#)

เหตุฉะนั้นซึ่งพระเจ้าได้ทรงผูกพันกันแล้ว อย่าให้มุขยย์ทำให้พรากรจากกันเลย

10 καὶ εἰς τὴν οἰκίαν πάλιν, οἱ μαθηταὶ περὶ τούτου ἐπηρώτων αὐτόν.
และ ใน (ที่) บ้าน อีก บัรธา สาวก เรื่อง นี้ ฤทธาม พระองค์
[G2532](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3825](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4012](#) [G3778](#) [G1905](#) [G0846](#)

และในบ้านหลังหนึ่ง พวกสาวกของพระองค์ฤทธามพระองค์อีกถึงเรื่องเดิมนั้น

11 καὶ λέγει αὐτοῖς, Ὃς ἂν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ γαμήσῃ
และ ตรัส แก่-พวกเขา ผู้ใด ก็ตาม หย่า (ซึ่ง) ภรรยา ของ-เขา และ แต่งงาน-กับ
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3739](#) [G0302](#) [G0630](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1060](#)

ἄλλην, μοιχᾶται ἐπ' αὐτήν.
คนอื่น ล่วงประเวณี ต่อ นาง
[G0243](#) [G3429](#) [G1909](#) [G0846](#)

และพระองค์ตรัสกับพวกเขาว่า ผู้ใดก็ตามที่จะหย่าภรรยาของตน และไปแต่งงานกับหญิงคนอื่น ก็เล่านับ

12 καὶ ἐὰν αὐτὴ ἀπολύσασα τὸν ἄνδρα αὐτῆς, γαμήσῃ ἄλλον, μοιχᾶται.
และ ถ้า นาง หย่า (ซึ่ง) สามี ของ-นาง แต่งงาน-กับ ชาย-อื่น ก็-ล่วงประเวณี
[G2532](#) [G1437](#) [G0846](#) [G0630](#) [G3588](#) [G0435](#) [G0846](#) [G1060](#) [G0243](#) [G3429](#)

และถ้าผู้หญิงคนหนึ่งจะหย่าสามีของตน และไปแต่งงานกับชายคนอื่น หญิงนั้นก็เล่านับ

13 Καὶ προσέφερεν αὐτῷ παιδίαν, ἵνα αὐτῶν ἄψηκται. οἱ δὲ
และ พา-มา ถวาย-พระองค์ เด็กๆ เพื่อ พวกเขา ทรง-สัมผัส แต่-บัรธา แล้ว
[G2532](#) [G4374](#) [G0846](#) [G3813](#) [G2443](#) [G0846](#) [G0680](#) [G3588](#) [G1161](#)

μαθηταὶ ἐπετίμησαν αὐτοῖς.
สาวก ห้าม พวกเขา
[G3101](#) [G2008](#) [G0846](#)

และเขาก็ทั้งหลายพาพวกเด็กเล็ก ๆ มาหาพระองค์ เพื่อจะให้พระองค์ทรงแตะต้องตัวเด็กเหล่านั้น และพวกสาวกของพระองค์ก็ห้ามปรามคนเหล่านั้นที่พาพวกเด็กมานั้น

- 14 ἰδὼν δὲ, ὁ Ἰησοῦς ἤγανάκτισεν, καὶ εἶπεν αὐτοῖς, ᾿Αφετε τὰ
กอด-พระเนตร แล้ว (ส่วน) พระเยซู ทรง-ขุ่นเคือง และ ตรัส แก่-พวกเขา จง-ปล่อย บรรดา
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0023](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0863](#) [G3588](#)
- παιδιά ἔρχεσθαι πρὸς με; μὴ κωλύετε αὐτά; τῶν γὰρ τοιοῦτων, ἐστὶν
เด็ก ๆ มา คา เรา อย่า ห้าม พวกเขา (เพราะ)-ของ เพราะว่า เช่นนี้ เป็น
[G3813](#) [G2064](#) [G4314](#) [G1473](#) [G3361](#) [G2967](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1063](#) [G5108](#) [G1510](#)
- ἣ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.
(ซึ่ง) แผ่นดิน ของ พระเจ้า
[G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

แต่เมื่อพระเยซูทอดพระเนตรเห็นการนั้น พระองค์ไม่พอพระทัยมาก และตรัสแก่พวกสาวกว่า □จงยอมให้พวกเด็กเล็ก ๆ เข้ามาหาเรา และอย่าห้ามพวกเขาเลย เพราะว่าอาณาจักรของพระเจ้าย่อมเป็นของคนเช่นนี้

- 15 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οἷς δὲ μὴ δέξεται τῆν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ ὡς
อาเมน เรา-บอก พวกท่าน ผู้ใด ก็ตาม ไม่ รับ (ซึ่ง) แผ่นดิน ของ พระเจ้า เหมือน
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3739](#) [G0302](#) [G3361](#) [G1209](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5613](#)
- παιδίον, οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν.
เด็ก-น้อย จะ-ไม่ มีทาง เข้าไป ใน นั้น
[G3813](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1525](#) [G1519](#) [G0846](#)

เรากล่าวความจริงแก่ท่านทั้งหลายว่า ผู้ใดก็ตามที่จะไม่รับอาณาจักรของพระเจ้าเหมือนเด็กเล็ก ๆ คนหนึ่ง ผู้นั้นจะไม่เข้าในอาณาจักรนั้น

- 16 καὶ ἐναγκαλισάμενος αὐτὰ, κατεβλόγει, τιθεὶς τὰς χεῖρας ἐπ’ αὐτά.
และ ทรง-อุ้ม พวกเขา ทรง-อวยพร ทรง-วาง (ซึ่ง) พระหัตถ์ บน พวกเขา
[G2532](#) [G1723](#) [G0846](#) [G2127](#) [G5087](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1909](#) [G0846](#)

และพระองค์ทรงอุ้มเด็กเล็ก ๆ เหล่านั้นไว้ในพระกรของพระองค์ และวางพระหัตถ์ของพระองค์บนพวกเขา และทรงอวยพรพวกเขา

- 17 Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ εἰς ὄδον, προσδραμών εἷς καὶ γονυπετήσας
และ ขณะ-เสด็จ-ออกไป ของ-พระองค์ สู่ ทาง รั้ง-เข้ามา คนหนึ่ง และ คูกเข้า-ลง
[G2532](#) [G1607](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3598](#) [G4370](#) [G1520](#) [G2532](#) [G1120](#)
- αὐτὸν, ἐπηρώτα αὐτόν, Διδάσκαλε ἀγαθέ, τί ποιήσω, ἵνα ζῶην αἰώνιον
ต่อ-พระองค์ ทูลถาม พระองค์ อาจารย์ ผู้-ประเสริฐ อะไร ข้าพเจ้า-จะ-ทำ เพื่อ ชีวิต นิรันดร์
[G0846](#) [G1905](#) [G0846](#) [G1320](#) [G0018](#) [G5101](#) [G4160](#) [G2443](#) [G2222](#) [G0166](#)
- κληρονομήσω?
รับ-มรดก
[G2816](#)

และเมื่อพระองค์กำลังเสด็จออกไปตามทาง คนหนึ่งวิ่งมา และคุกเข่าลงต่อพระพักตร์พระองค์ และทูลถามพระองค์ว่า □ท่านอาจารย์ผู้ประเสริฐ ข้าพเจ้าจะกระทำประการใดเพื่อข้าพเจ้าจะได้ชีวิตนิรันดร์เป็นมรดก

- 18 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Τί με λέγεις ἀγαθόν? οὐδὲὶς ἀγαθός,
(ส่วน) แล้ว พระเยซู ตรัส แก่-เขา ทำไม เรา ท่าน-เรียก ประเสริฐ ไม่-มีใคร ประเสริฐ
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1473](#) [G3004](#) [G0018](#) [G3762](#) [G0018](#)
- εἰ μὴ εἷς, ὁ Θεός.
เว้นแต่ (ว่า) ผู้เดียว คือ พระเจ้า
[G1487](#) [G3361](#) [G1520](#) [G3588](#) [G2316](#)

และพระเยซูตรัสกับคนนั้นว่า □ท่านเรียกเราว่าประเสริฐทำไมเล่า ไม่มีผู้ใดประเสริฐนอกจากพระองค์ผู้เดียว นั่นคือพระเจ้า

19 τὰς ἐντολάς οἷδας; Μὴ φονεύσης; Μὴ μοιχεύσης; Μὴ κλέψης; Μὴ
 บรรดา บัญญัติ ท่าน-รู้ อย่าฆ่าคน อย่าลักทรัพย์ อย่าเป็นพยานเท็จ อย่าฉ้อโกงเขา
 G3588 G1785 G1492 G3361 G5407 G3361 G3431 G3361 G2813 G3361
 ψευδομαρτυρήσης; Μὴ ἀποστερήσης; Τίμα τὸν πατέρα σου, καὶ τὴν
 เป็นพยาน-เท็จ อย่าอย่า อ้อโงง จง-ให้เกียรติ (ซึ่ง) (ซึ่ง) บิดา ของ-ท่าน และ (ซึ่ง)
 G5576 G3361 G0650 G5091 G3588 G3962 G4771 G2532 G3588
 μητέρα.
 มารดา
 G3384

ท่านรู้จักพระบัญญัติทั้งหลายแล้วซึ่งว่า □อย่าเล่นชู้ อย่าฆ่าคน อย่าลักทรัพย์ อย่าเป็นพยานเท็จ อย่าฉ้อโกงเขา
 จงให้เกียรติแก่บิดาและมารดาของเจ้า□□

20 ὁ δὲ ἔφη αὐτῷ, Διδάσκαλε, ταῦτα πάντα ἐφύλαξάμην, ἐκ
 (ส่วน) แล้ว กล่าว แก่-พระองค์ อาจารย์ สิ่ง-เหล่านี้ ทั้งหมด ข้าพเจ้า-ปฎิบัติ-แล้ว ตั้งแต่
 G3588 G1161 G5346 G0846 G1320 G3778 G3956 G5442 G1537
 νεότητός μου.
 วัยเยาว์ ของ-ข้าพเจ้า
 G3503 G1473

และคนนั้นตอบและทูลพระองค์ว่า □อาจารย์เจ้าข้า สิ่งเหล่านี้ข้าพเจ้าได้ถือรักษาไว้ทุกประการตั้งแต่วัยหนุ่มของข้าพเจ้ามา□

21 ὁ δὲ Ἰησοῦς, ἐμβλέψας αὐτῷ, ἠγάπησεν αὐτόν, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἔν
 (ส่วน) แล้ว พระเยซู กอด-พระบุตร เขา ทรง-รัก เขา และ ตรัส แก่-เขา สิ่งหนึ่ง
 G3588 G1161 G2424 G1689 G0846 G0025 G0846 G2532 G3004 G0846 G1520
 σε ὅστερεῖ; ὕπαγε, ὅσα ἔχεις πώλησον, καὶ δός τοῖς πτωχοῖς, καὶ
 ท่าน ยิง-ขาดอยู่ จง-ไป สิ่ง-ที่ ท่าน-มี จง-ขาย และ จง-ให้ แก่-bรรดา คนยากจน และ
 G4771 G5302 G5217 G3745 G2192 G4453 G2532 G1325 G3588 G4434 G2532
 ἔξεις ἑαυτὸν ἐν οὐρανῷ; καὶ δεῦρο, ἀκολουθεῖ μοι,
 ท่าน-จะ-มี ทรัพย์สมบัติ ใน สวรรค์ และ จง-มา ติดตาม เรา
 G2192 G2344 G1722 G3772 G2532 G1204 G0190 G1473

แล้วพระเยซูทรงเพ่งดูคนนั้น ก็ทรงรักเขา และตรัสแก่เขาว่า □มีสิ่งเดียวที่ท่านยังขาดอยู่ จงไปตามทางของท่าน ขายสิ่งใดก็ตามซึ่งท่านมีอยู่
 และแจกจ่ายให้คนยากจน และท่านจะมีทรัพย์สมบัติในสวรรค์ และมาเถิด จงแบกกางเขน และตามเรามา□

22 ὁ δὲ, στυνάσας ἐπὶ τῷ λόγῳ, ἀπήλθεν λυπούμενος; ἦν
 (ส่วน) แล้ว หน้า-หม่นหมอง เพราะ (ซึ่ง) ถ้อยคำ-นี้ จาก-ไป เศร้า-โศก เพราะ-เขา-เป็น
 G3588 G1161 G4768 G1909 G3588 G3056 G0565 G3076 G1510
 γὰρ ἔχων κτήματα πολλά.
 เพราะว่า ผู้-มี ทรัพย์สิน มาก
 G1063 G2192 G2933 G4183

และเขาเสียใจเมื่อได้ยินถ้อยคำนั้น และจากไปเป็นทุกข์ เพราะเขามีทรัพย์สิ่งของเป็นอันมาก

23 Καὶ περιβλεψάμενος, ὁ Ἰησοῦς λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Πῶς
 และ กอด-พระบุตร-สอน (ส่วน) พระเยซู ตรัส แก่-bรรดา สาวก ของ-พระองค์ ยากจริง
 G2532 G4017 G3588 G2424 G3004 G3588 G3101 G0846 G4459
 δυσκόλως οἱ τὰ χρήματα ἔχοντες, εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ
 ที่ บรรดา-ผู้ (ซึ่ง) ทรัพย์สมบัติ มี จะ-เข้าไป-ใน (ซึ่ง) แห่งดิน ของ พระเจ้า
 G1423 G3588 G3588 G5536 G2192 G1519 G3588 G0932 G3588 G2316
 εἰσελεύσονται!
 เข้าไป-ได้
 G1525

และพระเยซูทรงแสดงพระเนตรดูรอบ ๆ และตรัสกับพวกสาวกของพระองค์ว่า

□บรรดาคนที่มีความศรัทธามากมายจะเข้ามาในอาณาจักรของพระเจ้าก็ยกจริงหนอ□

- 24 οἱ δὲ μαθηταὶ ἐθαμβοῦντο ἐπὶ τοῖς λόγοις αὐτοῦ. ὁ δὲ ἔλεγεν αὐτοῖς, πάλιν ἀποκριθεὶς, λέγει αὐτοῖς, Τέκνα, πῶς δύσκολόν ἐστιν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ εἰσελθεῖν, <τοῦς πεποιθότας ἐπὶ χρήμασιν>!
บรรดาแล้ว สาวก ประหลาดใจ ที่ (ซึ่ง) ถ้อยคำ ของ-พระองค์ (ส่วน) แล้ว พระเยซู อีก ทรง-ตอบ ตรัส แก่-พวกเขา ลูกๆ-เอ๋ย ยาก จริงๆ ที่-จะ เข้าไป-ใน (ซึ่ง) แผ่นดิน ของ พระเจ้า เข้าไป สำหรับ-ผู้ วางใจ ใน ทรัพย์สมบัติ!
[G3588](#) [G1161](#) [G3101](#) [G2284](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#)
[G2424](#) [G3825](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5043](#) [G4459](#) [G1422](#) [G1510](#) [G1519](#)
[G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1525](#) [G3588](#) [G3982](#) [G1909](#) [G5536](#)

และพวกสาวกก็ประหลาดใจด้วยคำตรัสทั้งหลายของพระองค์ แต่พระเยซูทรงตอบอีกครั้ง และตรัสกับพวกเขาว่า □ลูกเอ๋ย คนทั้งหลายที่วางใจในทรัพย์สมบัติจะเข้ามาในอาณาจักรของพระเจ้าก็ยกจริง ๆ

- 25 ἐυκοπώτερόν ἐστιν κάμηλον διὰ τῆς τρυμαλιᾶς τῆς ῥαφίδος διελθεῖν, ἢ πλοῦσον εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ εἰσελθεῖν.
ง่าย-กว่า ที่ อูฐ ลอด (ซึ่ง) ฐ รุมมาเลียส ของ เข็ม ผ่าน-ไป กว่า คน-รวย จะ-เข้าไป-ใน (ซึ่ง) แผ่นดิน ของ พระเจ้า เข้าไป
[G2123](#) [G1510](#) [G2574](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5168](#) [G3588](#) [G4476](#) [G1330](#) [G2228](#)
[G4145](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1525](#)

□ตัวอูฐจะลอดเข็มก็ง่ายกว่าคนมั่งมีจะเข้ามาในอาณาจักรของพระเจ้า□

- 26 οἱ δὲ περισσῶς ἐξεπλήσσοντο, λέγοντες πρὸς ἑαυτούς, Καὶ τίς δύναται σωθῆναι?
พวกเขา แล้ว ยิ่ง ตกตะลึง พุด แก่ กัน-และ-กัน แล้ว ใคร สามารถ
[G3588](#) [G1161](#) [G4057](#) [G1605](#) [G3004](#) [G4314](#) [G1438](#) [G2532](#) [G5101](#) [G1410](#)
[G4982](#)

และพวกเขา ก็ประหลาดใจเหลือประมาณ โดยพุดกันในท่ามกลางพวกเขาเองว่า □ถ้าอย่างนั้นใครจะรอดได้□

- 27 ἐμβλέψας αὐτοῖς, ὁ Ἰησοῦς λέγει, Παρὰ ἀνθρώπους ἀδύνατον, ἀλλ' οὐκ ἔστιν ἕως τοῦ Θεοῦ.
ทอด-พระเนตร พวกเขา (ส่วน) พระเยซู ตรัส สำหรับ มนุษย์ เป็น-ไปไม่ได้ แต่ ไม่-ใช่ (ซึ่ง) พระเจ้า
[G1689](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3844](#) [G0444](#) [G0102](#) [G0235](#) [G3756](#)
[G3844](#) [G2316](#) [G3956](#) [G1063](#) [G1415](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2316](#)

และพระเยซูทรงแสดงพระเนตรดูพวกเขาแล้วตรัสว่า □สำหรับมนุษย์สิ่งนี้เป็นไปไม่ได้ แต่ไม่เป็นเช่นนั้นกับพระเจ้า เพราะว่าสำหรับพระเจ้าสิ่งสารพัดก็เป็นไปได้□

- 28 Ἦρξατο λέγειν ὁ Πέτρος αὐτῷ, Ἴδού, ἡμεῖς ἀφήκαμεν πάντα, καὶ ἠκολούθηκαμέν σοι.
เริ่ม กล่าว (ส่วน) เปโตร แก่-พระองค์ ดูเกิด พวก-ข้าพระองค์ ละ-ทิ้ง ทุกสิ่ง และ ติดตาม พระองค์
[G0756](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0846](#) [G3708](#) [G1473](#) [G0863](#) [G3956](#) [G2532](#)
[G0190](#) [G4771](#)

แล้วเปโตรเริ่มทูลพระองค์ว่า □ดูเกิด ข้าพระองค์ทั้งหลายได้ละสิ่งสารพัด และได้ตามพระองค์มา□

29 ἔφη ὁ Ἰησοῦς, Ἀμήν λέγω ὑμῖν, οὐδείς ἐστὶν οἷς ἀφῆκεν οἰκίαν,
 ๒๙ ๕๓ (ส่วน) พระเยซู อาเมน เรา-บอก พวกท่าน ไม่มีใคร ที่ ผู้-ซึ่ง ละ-ทิ้ง บ้าน
[G5346](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3762](#) [G1510](#) [G3739](#) [G0863](#) [G3614](#)

ἢ ἀδελφοὺς, ἢ ἀδελφὰς, ἢ μητέρα, ἢ πατέρα, ἢ τέκνα, ἢ
 หรือ พี่น้อง-ชาย หรือ พี่น้อง-สาว หรือ มารดา หรือ บิดา หรือ ลูกๆ หรือ
[G2228](#) [G0080](#) [G2228](#) [G0079](#) [G2228](#) [G3384](#) [G2228](#) [G3962](#) [G2228](#) [G5043](#) [G2228](#)

ἀγροῦς, ἔνεκεν ἐμοῦ καὶ ἔνεκεν τοῦ εὐαγγελίου,
 ไร่นา เพราะเหตุ เรา และ เพราะเหตุ (ซึ่ง) ข่าวประเสริฐ
[G0068](#) [G1752](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1752](#) [G3588](#) [G2098](#)

และพระเยซูทรงตอบและตรัสว่า ¶เรากล่าวความจริงแก่ท่านทั้งหลายว่า ไม่มีผู้ใดที่ได้สละบ้าน หรือพวกพี่ชายน้องชาย หรือพวกพี่สาวน้องสาว หรือบิดา หรือมารดา หรือภรรยา หรือบุตรทั้งหลาย หรือที่ดินต่าง ๆ เพราะเห็นแก่เราและข่าวประเสริฐนี้

30 ἐὰν μὴ λάβῃ ἑκατονταπλασίονα νόον ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ-- οἰκίας,
 ที่-จะ-ไม่ (ว่า) ได้-รับ ร้อย-เท่า บัดนี้ ใน (ซึ่ง) ยุค นี้ บ้าน
[G1437](#) [G3361](#) [G2983](#) [G1542](#) [G3568](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2540](#) [G3778](#) [G3614](#)

καὶ ἀδελφοὺς, καὶ ἀδελφὰς, καὶ μητέρας, καὶ τέκνα. καὶ ἀγροῦς, μετὰ
 และ พี่น้อง-ชาย และ พี่น้อง-สาว และ มารดา และ ลูกๆ และ ไร่นา พร้อม-ด้วย
[G2532](#) [G0080](#) [G2532](#) [G0079](#) [G2532](#) [G3384](#) [G2532](#) [G5043](#) [G2532](#) [G0068](#) [G3326](#)

διωγμῶν-- καὶ ἐν τῷ αἰῶνι τῷ ἐρχομένῳ, ζῶην αἰώνιον.
 การ-ข่มเหง และ ใน (ซึ่ง) ยุค (ที่) จะ-มาถึง ชีวิต นิรันดร์
[G1375](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G2064](#) [G2222](#) [G0166](#)

แต่บัดนี้ในเวลานี้ผู้หนึ่งจะได้รับผลหนึ่งร้อยเท่า คือบ้านทั้งหลาย และพวกพี่ชายน้องชาย และพวกพี่สาวน้องสาว และมารดา และบุตรทั้งหลาย และที่ดินต่าง ๆ พร้อมกับการข่มเหงทั้งหลาย และในโลกที่จะมานั้นจะได้ชีวิตนิรันดร์

31 πολλοὶ δὲ ἔσονται πρῶτοι, ἔσχατοι; καὶ οἱ ἔσχατοι, πρῶτοι.
 หลาย-คน แล้ว จะ-เป็น ที่-เป็น-คนแรก เป็น-คนสุดท้าย และ บรรดา-ผู้ สุดท้าย จะ-เป็น-คนแรก
[G4183](#) [G1161](#) [G1510](#) [G4413](#) [G2078](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2078](#) [G4413](#)

แต่หลายคนที่เป็นคนต้นจะกลับเป็นคนสุดท้าย และที่เป็นคนสุดท้ายจะกลับเป็นคนต้น

32 Ἦσαν δὲ ἐν τῇ ὁδῷ, ἀναβαίνοντες εἰς Ἱεροσόλυμα, καὶ ἦν
 ขณะนั้น แล้ว บน (ซึ่ง) ทาง กำลัง-ขึ้น-ไป สู่ เยรูซาเล็ม และ ทรง-เป็น
[G1510](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G0305](#) [G1519](#) [G2414](#) [G2532](#) [G1510](#)

προάγων αὐτοῦς ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐθαμβοῦντο, οἱ δὲ ἀκολουθοῦντες
 ผู้-นำหน้า พวกเขา คือ พระเยซู และ พวกเขา-ตกตะลึง บรรดา-ผู้ แล้ว ติดตาม
[G4254](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G2284](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0190](#)

ἐφοβοῦντο. καὶ παραλαβὼν πάλιν τοὺς δώδεκα, ἤρξατο αὐτοῖς λέγειν τὰ
 กลัว และ ทรง-พา อีก บรรดา สิบ-สอง-คน ทรง-เริ่ม แก่-พวกเขา ตรัส-บอก สิ่ง-ที่
[G5399](#) [G2532](#) [G3880](#) [G3825](#) [G3588](#) [G1427](#) [G0756](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3588](#)

μέλλοντα αὐτῷ συμβαίνειν:
 จะ-เกิดขึ้น แก่-พระองค์ บังเกิด
[G3195](#) [G0846](#) [G4819](#)

และพระองค์กับพวกสาวกกำลังเดินทางจะขึ้นไปยังกรุงเยรูซาเล็ม และพระเยซูก็เสด็จนำหน้าพวกเขา และพวกสาวกก็ประหลาดใจ และขณะที่พวกเขาตามมา พวกเขา ก็หวาดกลัว และพระองค์จึงทรงพาสิบสองคนนั้นไปอีก และเริ่มบอกพวกเขาว่า สิ่งใดบ้างจะต้องเกิดขึ้นกับพระองค์

33 ὅτι Ἰδοὺν, ἀναβαίνομεν εἰς Ἱεροσόλυμα, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
 ว่า ดูก่อน เราขึ้น-ไป สู่ เยรูซาเล็ม และ (ส่วน) บุตร ของ มนุษย์
[G3754](#) [G3708](#) [G0305](#) [G1519](#) [G2414](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

παραδοθήσεται τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ τοῖς γραμματεῦσιν, καὶ κατακρνεύσιν
 จะ-ถูก-มอบ แก่-บรรดา มหาปุโรหิต และ บรรดา ธรรมจารย์ และ จะ-ตัดสินลงโทษ
[G3860](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G2632](#)

αὐτὸν θανάτῳ, καὶ παραδώσουσιν αὐτὸν τοῖς ἔθνεσιν.
 พระองค์ ถึง-ความ-ตาย และ จะ-มอบ พระองค์ แก่-บรรดา คน-ต่างชาติ
[G0846](#) [G2288](#) [G2532](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1484](#)

โดยตรัสว่า ๑ ดูเถิด เราทั้งหลายกำลังขึ้นไปยังกรุงเยรูซาเล็ม และบุตรมนุษย์จะถูกมอบไว้แก่พวกปุโรหิตใหญ่และแก่พวกธรรมจารย์ และเขาเหล่านั้นจะปรับโทษท่านถึงตาย และจะมอบท่านไว้กับพวกคนต่างชาติ

34 καὶ ἐμπαίξουσιν αὐτῷ, καὶ ἐμπτύσουσιν αὐτῷ, καὶ μαστιγώσουσιν αὐτὸν,
 และ จะ-เยาะเย้ย พระองค์ และ จะ-ถ่ม-น้ำลาย-ใส่ พระองค์ และ จะ-โบยตี พระองค์
[G2532](#) [G1702](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1716](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3146](#) [G0846](#)

καὶ ἀποκτενοῦσιν, καὶ μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀναστήσεται.
 และ จะ-ฆ่า และ หลัง-จาก สาม วัน จะ-ทรง-เป็นขึ้น
[G2532](#) [G0615](#) [G2532](#) [G3326](#) [G5140](#) [G2250](#) [G0450](#)

และพวกคนต่างชาติจะเยาะเย้ยท่าน และจะเขี่ยดินท่าน และจะถ่มน้ำลายรดท่าน และจะฆ่าท่านเสีย และวันที่สามท่านจะเป็นขึ้นมาใหม่

35 Καὶ προσπορεύονται αὐτῷ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης, οἱ (δύο) υἱοὶ
 และ เข้ามา-หา พระองค์ ยากอบ และ ยอห์น (ผู้-เป็น) สอง บุตร
[G2532](#) [G4365](#) [G0846](#) [G2385](#) [G2532](#) [G2491](#) [G3588](#) [G1417](#) [G5207](#)

Ζεβεδαίου, λέγοντες αὐτῷ, Διδάσκαλε, θέλομεν ἵνα ὁ ἐξὸν
 ของ-เศเบดี กล่าว แก่-พระองค์ อาจารย์ พวก-ข้าพระองค์-ปรารถนา ให้ สิ่ง-ที่ ใดก็ตาม
[G2199](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1320](#) [G2309](#) [G2443](#) [G3739](#) [G1437](#)

αἰτήσωμέν σε, ποιήσῃς ἡμῖν.
 ข้าพระองค์-ทูลขอ พระองค์ ทรง-ทำ-ให้ พวก-ข้าพระองค์
[G0154](#) [G4771](#) [G4160](#) [G1473](#)

และยากอบกับยอห์น บุตรชายทั้งสองของเศเบดี มาหาพระองค์ โดยทูลว่า ๑ พระอาจารย์เจ้าข้า ข้าพระองค์ทั้งสองปรารถนาจะขอให้พระองค์ทรงกระทำแก่พวกข้าพระองค์ตามสิ่งใดก็ตามที่พวกข้าพระองค์ปรารถนา

36 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Τί θέλετε με ποιήσω ὑμῖν?
 (ส่วน) แล้ว ตรัส แก่-พวกเขา อะไร พวกท่าน-ต้องการ เรา ให้-ทำ แก่-พวกท่าน
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G2309](#) [G1473](#) [G4160](#) [G4771](#)

และพระองค์ตรัสกับเขาทั้งสองว่า ๑ ท่านทั้งสองปรารถนาจะให้เรทำอะไรให้พวกท่าน

37 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Δὸς ἡμῖν, ἵνα εἷς σου ἐκ
 พวกเขา แล้ว ทูล พระองค์ โปรด-ให้ พวก-ข้าพระองค์ ที่ คนหนึ่ง ของ-พระองค์ ด้าน
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1325](#) [G1473](#) [G2443](#) [G1520](#) [G4771](#) [G1537](#)

δεξιῶν, καὶ εἷς ἐξ ἀρετερῶν, καθίσωμεν ἐν τῇ δόξῃ σου.
 ขวา และ คนหนึ่ง ด้าน ซ้าย นี้ ใน (ซึ่ง) พระสิริ ของ-พระองค์
[G1188](#) [G2532](#) [G1520](#) [G1537](#) [G0710](#) [G2523](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1391](#) [G4771](#)

เขาทั้งสองทูลพระองค์ว่า ๑ ขอโปรดอนุญาตให้ข้าพระองค์ทั้งสองนั่ง เบื้องขวาพระหัตถ์คนหนึ่ง เบื้องซ้ายพระหัตถ์คนหนึ่ง ในสง่าราศีของพระองค์

38 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν ἀποτοῖς, Οὐκ οἴδατε τί αἰτεῖσθε.
 (ส่วน) แล้ว พระเยซู ตรัส แก่-พวกเขา พวกท่าน-ไม่ รู้ อะไร กำลัง-ขอ
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1492](#) [G5101](#) [G0154](#)

δύνασθε πεῖν τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω, ἢ τὸ βάπτισμα ὃ
 พวกท่าน-สามารถ-หรือ ดื่ม (ซึ่ง) ถ้วย ที่ เราย ดื่ม หรือ (ซึ่ง) บัพติศมา ที่
[G1410](#) [G4095](#) [G3588](#) [G4221](#) [G3739](#) [G1473](#) [G4095](#) [G2228](#) [G3588](#) [G0908](#) [G3739](#)

ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθῆναι?
 เราย รับ-บัพติศมา รับ
[G1473](#) [G0907](#) [G0907](#)

แต่พระเยซูตรัสกับเขาทั้งสองว่า □พวกท่านไม่ทราบที่พวกท่านขออะไร พวกท่านสามารถดื่มจากถ้วยที่เราจะดื่มมันได้หรือ และรับบัพติศมาด้วยบัพติศมาที่เราได้รับมันได้หรือ□

39 οἱ δὲ εἶπαν ἀποτῷ, Δυνάμεθα. ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν ἀποτοῖς, Τὸ
 พวกเขา แล้ว กุล พระองค์ ข้าพระองค์-ทำ-ได้ (ส่วน) แล้ว พระเยซู ตรัส แก่-พวกเขา (ซึ่ง)
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1410](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#)

ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω, πῶς; καὶ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ
 ถ้วย ที่ เราย ดื่ม, พวกท่าน-จะ-ดื่ม และ (ซึ่ง) บัพติศมา ที่ เราย
[G4221](#) [G3739](#) [G1473](#) [G4095](#) [G4095](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0908](#) [G3739](#) [G1473](#)

βαπτίζομαι, βαπτισθῆναι;
 รับ-บัพติศมา พวกท่าน-จะ-รับ
[G0907](#) [G0907](#)

และเขาทั้งสองกุลพระองค์ว่า □พวกข้าพระองค์สามารถ□ และพระเยซูตรัสกับเขาทั้งสองว่า □แท้จริงพวกท่านจะดื่มจากถ้วยที่เราจะดื่มมัน และพวกท่านจะรับบัพติศมาด้วยบัพติศมาที่เราได้รับมัน

40 τὸ δὲ καθίσαί ἐκ δεξιῶν μου, ἢ ἐξ ἐβωνύμων, οὐκ ἔστιν
 แต่ (ส่วน) การ-นั่ง ด้าน ขวา ของ-เรา หรือ ด้าน ซ้าย ไม่-ใช่ เป็น
[G3588](#) [G1161](#) [G2523](#) [G1537](#) [G1188](#) [G1473](#) [G2228](#) [G1537](#) [G2176](#) [G3756](#) [G1510](#)

ἐμὸν δοῦναι, ἀλλ' οἷς ἵτοιμάσται.
 ของ-เรา ให้ แต่ สำหรับ-ผู้ ที่-จัดเตรียม-ไว้
[G1699](#) [G1325](#) [G0235](#) [G3739](#) [G2090](#)

แต่ที่ที่นั่งข้างขวามือของเรา และข้างซ้ายมือของเรานั้น ไม่ใช่กิจของเราที่จะมอบให้ แต่จะประทานให้แก่คนที่ทรงจัดเตรียมไว้สำหรับพวกเขา□

41 Καὶ ἀκούσαντες, οἱ δέκα ἤρξαντο ἀνακτεῖν περὶ Ἰακώβου καὶ Ἰωάννου.
 และ ได้ยิน-แล้ว บรรดา สิบ-คน เริ่ม ขุ่นเคือง เรื่อง ยากอบ และ ยอห์น
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G1176](#) [G0756](#) [G0023](#) [G4012](#) [G2385](#) [G2532](#) [G2491](#)

และเมื่อสาวกสิบคนนั้นได้ยินสิ่งนี้แล้ว พวกเขาเริ่มไม่พอใจมากกับยากอบและยอห์น

42 καὶ προσκαλεσάμενος ἀποτοῖς ὁ Ἰησοῦς λέγει ἀποτοῖς, Οἴδατε ὅτι
 และ ทรง-เรียก พวกเขา (ส่วน) พระเยซู ตรัส แก่-พวกเขา พวกท่าน-รู้-ว่า ว่า
[G2532](#) [G4341](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1492](#) [G3754](#)

οἱ δοκοῦντες ἄρχειν τῶν ἐθνῶν κατακυριεύουσιν ἀποτῶν; καὶ οἱ
 บรรดา-ผู้ ที่-ถือว่า ปกครอง เหนือ คนชาติ-ต่างๆ ใช้-อำนาจ-เหนือ พวกเขา และ บรรดา-ผู้
[G3588](#) [G1380](#) [G0757](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2634](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)

μεγάλοι ἀποτῶν κατεξουσιάζουσιν ἀποτῶν.
 ใหญ่ ของ-พวกเขา ข่ม-เหง พวกเขา
[G3173](#) [G0846](#) [G2715](#) [G0846](#)

แต่พระเยซูทรงเรียกเขาทั้งหลายมาหาพระองค์ และตรัสกับพวกเขาว่า □ท่านทั้งหลายทราบอยู่ว่า ผู้ที่ถูกนับว่าเป็นพวกผู้ครอบครองของพวกคนต่างชาติย่อมปกครองเหนือพวกเขา และผู้ใหญ่อำนาจทั้งหลายของพวกเขาก็ใช้อำนาจเหนือพวกเขา

43 οὐχ οὐτως δέ ἐστιν ἐν ὑμῖν; ἀλλ' οἷος ἄν θέλη μέγας γενέσθαι
ไม่-ใช่ เช่นนั้น แต่ เป็น ใน พวกท่าน แต่ ผู้ใด ก็ตาม ปรารถนา ยิ่งใหญ่ เป็น
[G3756](#) [G3779](#) [G1161](#) [G1510](#) [G1722](#) [G4771](#) [G0235](#) [G3739](#) [G0302](#) [G2309](#) [G3173](#) [G1096](#)

ἐν ὑμῖν, ἔσται ὑμῶν διάκονος;
ใน พวกท่าน จะ-เป็น ของ-พวกท่าน ผู้-รับใช้
[G1722](#) [G4771](#) [G1510](#) [G4771](#) [G1249](#)

แต่จะไม่เป็นอย่างนั้นในท่ามกลางพวกท่าน แต่ผู้ใดก็ตามที่ใครจะเป็นใหญ่ในท่ามกลางพวกท่าน จะเป็นผู้ปรนนิบัติของท่านทั้งหลาย

44 καὶ οἷος ἄν θέλη ἐν ὑμῖν εἶναι πρῶτος, ἔσται πάντων δοῦλος.
และ ผู้ใด ก็ตาม ปรารถนา ใน พวกท่าน เป็น ที่-หนึ่ง จะ-เป็น ของ-ทุกคน ผู้-รับใช้
[G2532](#) [G3739](#) [G0302](#) [G2309](#) [G1722](#) [G4771](#) [G1510](#) [G4413](#) [G1510](#) [G3956](#) [G1401](#)

และผู้ใดก็ตามที่ใครจะเป็นเอกเป็นต้นในท่ามกลางพวกท่าน จะเป็นผู้รับใช้ของทุกคน

45 καὶ γὰρ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἤλθεν διακονηθῆναι, ἀλλὰ
และ เพราะ-ว่า (ส่วน) บุตร ของ มนุษย์ ไม่-ได้ มา เพื่อ-รับ-การ-ปรนนิบัติ แต่
[G2532](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3756](#) [G2064](#) [G1247](#) [G0235](#)

διακονῆσαι, καὶ δοῦναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ λύτρον ἀντι πολλῶν.
เพื่อ-ปรนนิบัติ และ ให้ (ซึ่ง) ชีวิต ของ-พระองค์ เป็น-ค่าไถ่ แทน คน-มากมาย
[G1247](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G3083](#) [G0473](#) [G4183](#)

เพราะว่าแม้แต่บุตรมนุษย์ก็ได้มา มิใช่เพื่อรับการปรนนิบัติ แต่เพื่อจะปรนนิบัติ และเพื่อจะประทานชีวิตของท่านให้เป็นค่าไถ่สำหรับคนเป็นอันมาก

46 Καὶ ἔρχονται εἰς Ἱεριχὴν; Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ ἀπὸ Ἱεριχὴν,
และ มา-ถึง ที่ เมือง-เยรีโค และ ขณะ-เสด็จ-ออกจาก พระองค์ จาก เมือง-เยรีโค
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G2410](#) [G2532](#) [G1607](#) [G0846](#) [G0575](#) [G2410](#)

καὶ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, καὶ ὄχλου ἱκανοῦ, ὁ υἱὸς Τιμαίου,
พร้อม-กับ บรรดา สาวก ของ-พระองค์ และ ผุ้ชน จำนวน-มาก (ส่วน) บุตร ของ-ทิมาอัส
[G2532](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3793](#) [G2425](#) [G3588](#) [G5207](#) [G5090](#)

Βαρτιμαῖος, τυφλὸς προσαίτης, ἐκάθητο παρὰ τὴν ὁδόν.
บารทิเมอัส ตาบอด ขอกาน นั่ง ริม (ซึ่ง) ทาง
[G0924](#) [G5185](#) [G4319](#) [G2521](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3598](#)

และพระองค์กับพวกสาวกมายังเมืองเยรีโค และขณะที่พระองค์เสด็จออกจากเมืองเยรีโคกับพวกสาวกของพระองค์และประชาชนเป็นอันมาก คนตาบอดคนหนึ่ง ชื่อบารทิเมอัส ซึ่งเป็นบุตรชายของทิมาอัส นั่งขอกานอยู่ที่ริมหนทาง

47 καὶ ἀκούσας ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζαρηθὸς ἐστιν, ἤρξατο κράζειν καὶ
และ ได้ยิน ว่า พระเยซู (ผู้-เป็น) ชาว-นาซาเร็ธ ทรง-เป็น จึง-เริ่ม ร้อง และ
[G2532](#) [G0191](#) [G3754](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3479](#) [G1510](#) [G0756](#) [G2896](#) [G2532](#)

λέγειν, Υἱὲ Δαυὶδ, Ἰησοῦ, ἐλέησόν με.
กล่าว บุตร ดาวิด-เจ้าข้า พระเยซู-เจ้าข้า ทรง-เมตตา ข้าพระองค์
[G3004](#) [G5207](#) [G1138](#) [G2424](#) [G1653](#) [G1473](#)

และเมื่อคนนั้นได้ยินว่าเป็นพระเยซูแห่งนาซาเร็ธ เขาจึงเริ่มร้องออกมา และกล่าวว่า ข้าพระองค์ผู้เป็นบุตรชายของดาวิดเจ้าข้า ขอทรงพระเมตตาข้าพระองค์เถิด

48 καὶ ἐπειμὼν αὐτῷ πολλοὶ ἵνα σιωπήσῃ; ὁ δὲ πολλῷ μᾶλλον ἔκραζεν,
และ ห้าม เขา หลาย-คน ให้ เงียบ แต่ (ส่วน) ยิ่ง มากขึ้น ร้อง
[G2532](#) [G2008](#) [G0846](#) [G4183](#) [G2443](#) [G4623](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4183](#) [G3123](#) [G2896](#)

Υἱὲ Δαυὶδ, ἐλέησόν με.
บุตร ดาวิด-เจ้าข้า ทรง-เมตตา ข้าพระองค์
[G5207](#) [G1138](#) [G1653](#) [G1473](#)

และหลายคนกำชับเขาว่า เขาควรนั่งเสีย แต่เขาก็ร้องดังขึ้นไปอีกว่า พระองค์ผู้เป็นบุตรชายของดาวิดเจ้าข้า
ขอร้องพระเมตตาข้าพระองค์เถิด

49 καὶ σὰρ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν Φωνήσατε αὐτόν. καὶ φωνοῦσιν τὸν
และ ทรง-หยุด (ส่วน) พระเยซู ตรัส จง-เรียก เขา-มา แล้ว เรียก (ซึ่ง)
[G2532](#) [G2476](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5455](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5455](#) [G3588](#)

τυφλὸν, λέγοντες αὐτῷ, Θάρσει; ἔγειρε, φωνεῖ σε.
คน-ตาบอด กล่าว แก่-เขา จง-ทำ-ใจ-ดี จง-ลุกขึ้น ทรง-เรียก ท่าน
[G5185](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2293](#) [G1453](#) [G5455](#) [G4771](#)

และพระเยซูทรงยืนนิ่งอยู่ และตรัสสั่งให้เรียกคนนั้นมา และพวกเขาจึงเรียกคนตาบอดนั้น โดยกล่าวแก่เขาว่า จงขึ้นใจ ลุกขึ้นเถิด
พระองค์ทรงเรียกเจ้า

50 ὁ δὲ ἀποβαλὼν τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ, ἀναπηδήσας, ἦλθεν πρὸς τὸν
(ส่วน) แล้ว ทิ้ง (ซึ่ง) เสื้อคลุม ของ-เขา กระโดดขึ้น มาหา (ซึ่ง)
[G3588](#) [G1161](#) [G0577](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G1530](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#)

Ἰησοῦν.
พระเยซู
[G2424](#)

และคนนั้น เมื่อทิ้งผ้าคลุมของเขาไปแล้ว จึงลุกขึ้นและมาหาพระเยซู

51 καὶ ἀποκριθεὶς αὐτῷ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Τί σοι θέλεις ποιήσω? ὁ
และ ทรง-ตอบ เขา (ส่วน) พระเยซู ตรัส อะไร ท่าน ต้องการ ให้-เรา-ทำ (ส่วน)
[G2532](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5101](#) [G4771](#) [G2309](#) [G4160](#) [G3588](#)

δὲ τυφλὸς εἶπεν αὐτῷ, Παββουνε, ἵνα ἀναβλέψω.
แล้ว คน-ตาบอด กล่าว แก่-พระองค์ รับโอบี ให้ ข้าพระองค์-มอง-เห็น
[G1161](#) [G5185](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4462](#) [G2443](#) [G0308](#)

และพระเยซูทรงตอบและตรัสกับเขาว่า ท่านใครจะให้เราทำอะไรแก่ท่าน คนตาบอดนั้นทูลพระองค์ว่า พระองค์เจ้าข้า
ขอโปรดให้ข้าพระองค์ได้รับการมองเห็นของข้าพระองค์

52 καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Ὑπαγε, ἢ πίστις σου σέσωκέν σε.
และ (ส่วน) พระเยซู ตรัส แก่-เขา จง-ไปเถิด (ซึ่ง) ความ-เชื่อ ของ-ท่าน ทำ-ให้-หาย-ดี ท่าน
[G2532](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5217](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#) [G4982](#) [G4771](#)

καὶ εὐθὺς ἀνέβλεψεν, καὶ ἠκολούθει αὐτῷ ἐν τῇ ὁδῷ.
และ ทันที มอง-เห็น-ได้ และ ติดตาม พระองค์ ไป-บน (ซึ่ง) ทาง
[G2532](#) [G2112](#) [G0308](#) [G2532](#) [G0190](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#)

และพระเยซูตรัสแก่เขาว่า จงไปตามทางของท่านเถิด ความเชื่อของท่านได้กระทำให้ท่านหายเป็นปกติแล้ว
และในทันใดนั้นเขาก็ได้รับการมองเห็นของเขา และตามพระเยซูไปในทางนั้น